

CURRICULUM VITAE

1. Date personale

Nume și prenume: Bălan Luminița

Locul și data nașterii: București, 30 August 1965

Stare civilă: căsătorită

Adresa e-mail: luminita.balann@yahoo.com, luminita.balan@lils.unibuc.ro

2. Diplome și titluri universitare

1997: Doctor în filologie, Universitatea din București

1987: Licențiat în filologie (**chineză – engleză**). Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

3. Studii

1992 – 1997 programul doctoral, Universitatea din București

Teza de doctorat cu titlul *General și particular în procesul standardizării limbii chineze* noiembrie 1997

1983 – 1987: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, chineză – engleză, Universitatea din București. Șef de promoție, cu media generală 9,82.

1979 – 1983: Liceul de filologie- istorie Ion Creangă, profilul filologie-istorie

1971 – 1979 Școala Generală Nr. 128, București

Burse:

Burse de studiu și stagii de pregătire:

2014 August – training pentru directorii Institutelor Confucius, organizat de Hanban, la East China Normal University, Shanghai, China

2010 Noiembrie – stagiul de pregătire pentru didactica limbii chineze la Universitatea din Tianjin, China

2007 Iulie–august – cursuri de perfecționare pentru profesorii de limba chineză la Universitatea Pedagogică (Shifan Daxue) din Beijing – cursuri de gramatică, literatură și cultură chineză

1995 Iulie–august – cursuri de perfecționare pentru profesorii de limba chineză la Institutul de Limbă (Yuyan Xueyuan) din Beijing – cursuri de limbă chineză, gramatică, cultură chineză

Septembrie 1992–iulie 1993 – program de perfecționare la Institutul de Limbă (Yuyan Xueyuan) din Beijing – cursuri de limbă chineză, gramatică, cultură chineză

Burse de cercetare:

2001: bursă de cercetare la School of Oriental and African Languages (Londra) – cercetare pentru finalizarea traducerii textului *Xunzi* și realizării unui studiu pe această temă.

1999: bursă de cercetare la Institut des Hautes Etudes Chinoises (Paris) – documentare în vederea realizării unui curs de lexicologie chineză

1995: bursă de cercetare la Cambridge University, Anglia – documentare în domeniul sociolingvisticii, în vederea realizării tezei de doctorat.

4. Experiența profesională:

2013 – prezent, director al Institutului Confucius din cadrul Universității din București

2009 – prezent, profesor universitar, Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale, Universitatea București

2004 – 2009, conferențiar Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale, Universitatea București

1996 –2004 lector, Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale, Universitatea București

1990 –1996 asistent, Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale, Universitatea București

1990 - traducător, Institutul de Științe Pedagogice

1987 – 1990 profesor, M.Ap.N

5. Cursuri predate la Universitatea din București

- Lingvistică chineză (morfologie, sintaxă, lexic, semantică)
- Civilizație chineză
- Curs de teoria și practica traducerii
- Scrierea ideografică (anul I Masterat Studii Est-Asiatice)
- Limbaje specializate (anul II Masterat Studii Est-Asiatice)
- Lingvistică generală

6. Colaborări cu alte universități

- 12 - 13 martie 2018 - 2 prelegeri la Universitatea Adam Mickiewicz din Poznan, Polonia („Xunzi’s Debate on the Evil Nature of Man”, “Xunzi’s Perspective on the Correction of Names”)

- 14 decembrie 2017 – prelegerea “Problematica traducerii canoanelor chineze în limba română”, susținută la Facultatea de Literatură a Universității Normale din Beijing

- 15 decembrie 2017, prelegerea “Receptarea literaturii chineze contemporane în România”, susținută la Catedra de Limba Română a Universității de Studii Străine din Beijing

- 13 – 17 mai 2012 – prelegeri în cadrul programului de Mobilități Erasmus, la Ghent University (tema generală a prelegerilor: The Cognitive Metaphor in Chinese - „The Emotion Metaphor in Chinese” și „TIME AS SPACE Metaphor”)

- 1 – 25 februarie 1996 – 5 prelegeri la Departamentul de Limbi Orientale de la Ghent University, Belgia (despre planificare lingvistică, normarea scrierii și reforma limbii în China – anii I și II)

7. Domenii de cercetare

- lingvistică chineză

- filozofia chineză clasică
- cultura chineză
- traducere

8. Activitate științifică

- 28 de articole și studii în volume colective și reviste de cultură, trei cărți despre lingvistica chineză, trei traduceri din limba chineză veche, cinci traduceri din literatura contemporană, un manual de limba chineză:

Lucrări de specialitate - monografii

- *Limba și scrierea chineză standard*, Editura Universității București, 1999, 272 pag., ISBN 973-575-335-9
- *Lexicologie chineză*, Editura Universității București, 2002, 232 pag., ISBN 973-575-649-8
- *Lingvistică chineză*, Editura Universității București, 2005, (co-autor Florentina Vișan), ISBN 973-737-025-2
- *Manual de limba chineză* (co-autor Li Xianyin), Editura Universității București, 2013, 298 pag. ISBN 978-606-16-0284-1

Articole în reviste de specialitate și volume colective

- *Guanyu Bujiatesite daxue hanyu zhuanke fanyi ke shezhi de jiaoxue fangfa* (Strategii didactice la cursul de traduceri din și în limba chineză, la Universitatea București), în „Documentele Celui de-al patrulea Congres al International Association of Chinese Teaching”, Beijing, 1994, pp. 67- 74
- *Destinul scrierii chineze între tradiție și reforma*, în „Studii și cercetări lingvistice”, ianuarie – iunie 1999, pp. 181-186
- *Varietățile repertoriului lingvistic chinez – similitudini și diferențe*, în „Studii și cercetări lingvistice”, iulie –decembrie 1999, pp. 267-272
- *The Grammaticalisation of the verb “lai” (to come) in Chinese*, „Analele Universității”, București, 2000, pp. 89-98
- *The Grammaticalisation of the verb “lai” (to come) in Chinese*, în „Proceedings of the XXIII Conference – The Spirit of the Metropolis” - of European Association of Chinese Studies, Torino 2000, ISBN 88.900888.0.X (CD)
- *The Correction of Names in “Xunzi”*, în „Annals of the Sergiu Al-George Institute”, vol. VI-VII, 2004, pp. 241-248 ISSN 1221-4302
- *Xun Zi – Calea guvernării ideale*, în „Evantaiul celor 10000 de gânduri”, vol. II, Editura Age, București, 2005, pp. 65-74
- *Strategia întăririi statului în viziunea lui Xunzi*, în „Studii de sinologie”, Editura Universității București, 2006, pp. 65-81, ISBN 973737226-3
- *The Grammaticalization of the verb lai*, în „Studii de sinologie”, Editura Universității București, 2006, pp. 237-247, ISBN 973737226-3
- *Viziuni asupra conceptului fa (lege) în China preimperială*, în „Tradiții în dialog”, Editura Universității București, 2008, pp.17-26, ISBN 978-973-737-509-4
- *Aspects of Language Planning in Hong Kong after National Reintegration in 1997*, în „Analele Universității”, anul LVII, 2008, pp. 3-13, ISSN 1220-0263

- *Guvernarea prin rituri – o tradiție uitată?*, în „Tradiții în dialog”, Editura Universității București, 2009, pp.39-48, ISSN 2067-1547
- *Specific Aspects of the Grammaticalization of Motion Verbs in Chinese*, în „Analele Universității București”, Anul LIX 2010, pp. 45 – 54, ISSN 1220-0263
- *Xunzi's Perspective on Human Nature*, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, nr. 3/2010, pp.115 – 126, ISSN 1220-0484
- *Time and Space Metaphors in Chinese*, în vol. „A Festschrift For Nadia Anghelescu”, Editura Universității din București, 2011, pp. 106 – 117
- *The Language Problem and the Resurgence of Nationalism in China*, în „Research Topics. A Selection of Papers Presented at the Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures”, Editura Universității din București, 2011, pp. 5-13, ISBN 978-973-737-941-2
- *Visions upon Life and Death in Classical China*, în „Analele Universității Spiru Haret”, an XII, nr. 12, vol. 2, (2009), 2012, pp. 247-254, ISSN 1454-8291
- *Defining the Linguistic Varieties in the Context of the Search for National Identities*, în „Traditions in Dialogue”, vol. 3/2011, pp. 87-101, ISSN 2067-1547
- *对中国的礼文化及其典籍翻译的思考 (Considerații privind cultura chineză ritualizantă și traducerea canoanelor)*, în “世界汉学” (World Sinology), nr. 11, 中国人民大学出版社 (Editura Universității Renmin din China), 2013, pp. 177-182, ISBN 978-7-300-17675-8
- *Status Planning of the Vernacular as Reflected in Early 20th Century Journals*, în „Media in China, China in the Media”, Jagiellonian University Press, 2014, pp. 17 – 27, ISBN 978-83-233-3621-1
- *The Heart Reflected in the Chinese Cognitive Metaphor*, în „Traditions in Dialogue”, vol 4/2012, Editura Universității din București, pp. 9 – 16, ISSN 2067-1547
- *翻译中国文化典籍：介绍中国形象的途径 (Traducerea canoanelor culturale – calea promovării imaginii Chinei)*, în 2015 “汉学与当代中国” 座谈会文集 (The Collected Works at the Symposium on China Studies 2015), 中国青年出版社, Beijing, 2017, pp. 443 – 452, ISBN 978-7-5153-4201-3

Articole în reviste de cultură

- *Traducerea poeziei eminesciene în limba chineză*, în „Amfiteatru”, nr. 6, 1985
- *Wandering in the world of Zhuangzi*, „Romanian Journal of Chinese Studies”, 2001, pp. 14-18
- *Strategia întăririi statului în viziunea lui Xunzi*, în „Adevărul literar și artistic”, nr. 848, din 6 decembrie 2006, p. 11
- *Un loc al excelenței și rafinamentului – Institutul Confucius din cadrul Universității din București*, *Dilema Veche*, nr. 719, 30 noiembrie-6 decembrie 2017, p. VII
- *Florentina Vișan – pasiunea electrizantă pentru cultura chineză*, în *Revista de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România*, nr. 27, 31 ianuarie 2018,
- *A Cheng – Regele Copacilor – fragment de traducere și cronică*, în *Revista de Traduceri Literare*, nr. 32/30 iunie 2017

Traduceri - volume

- *Xunzi – Calea guvernării ideale* (traducere din limba chineză clasică, studiu introductiv, note și comentarii), Editura Polirom, 2004, 350 pag. ISBN 973-681-618-4

- Zhuangzi – *Călătorie liberă* (traducere din chineza clasică, note, studiu introductiv, glosare și bibliografie), Editura Humanitas, București, 2009, 357 pag. (co-traducător), ISBN 978-973-50-2446-8
- Mo Yan – *Baladele usturoiului din Paradis*, Editura Humanitas, București, 2013, 396 pag., ISBN 978-973-689-656-9
- Zhuangzi – *Vorbe meșteșugite despre Dao*, (co-traducător), Editura Herald, București, 2014, 270 pag, ISBN 978-973-111-437-8.
- Mo Yan – *Țara Vinului*, Editura Humanitas, București, 2014, 451 pag., ISBN 978-973-689-815-0
- Mo Yan – *Femeia cu buchetul de flori și alte povestiri*, Editura Humanitas, București, 2016, 355 pag., ISBN 978-606-779-092-4
- Yu Hua – *Cronica unui negustor de sânge*, Editura Humanitas, București, 2017, 255 pag., ISBN 978-606-779-2522
- A Cheng – *Cei trei regi* (co-traducător), Editura Humanitas, București, 2018, 210 pag, ISBN 978-606-779-349-9
- Mo Yan – *Un lup atârna în cais, cu capul în jos*, Editura Humanitas, București, 2019, 290 pag, ISBN 978-606-779-488-5
- Zhu Yongxin – *Educația chineză azi*, Editura Corint, București, 350 pag, ISBN 978-606-793-645-2
- Liu Zhenyun – *Nu mi-am omorât bărbatul*, Editura Humanitas,

Traduceri în publicații

- Zong Baihua – *Consideratii despre pictura chineză*, „Orient”, nr. 2, 1991
- Xunzi – *Natura rea a omului*, „Romanian Journal of Chinese Studies”, nr. 1, 2001, pp. 28-33
- Zhuangzi – *Cunoașterea călătorește în nord*, „Romanian Journal of Chinese Studies”, nr. 1, 2001, pp. 23-28 (co-traducător Tatiana Segal)
- Mo Yan – *Baladele usturoiului din Paradis*, „Lettre internationale”, ediția română/toamnă 2013, pp. 105 – 107, ISSN 1220-5998
- *Rapsodii, de Xun Zi*, în „Traditions in Dialogue”, vol 5/2015, Editura Universității din București, pp. 131 – 134, ISSN 2067-1547

Recenzii

- Confucius – Analecte*, trad. F. Visan, în „Annals of the Sergiu Al-George Institute”, vol. IV-V, 1995-1996, pp. 191-192, (2 pag.)
- „Prelegeri de confucianism la Universitatea București”, Observatorul Cultural, nr. 378, 9-15 aug. 2012, ISSN 1454 – 9883, pag. 12

Co-editor

- A Festschrift for Florentina Vișan*, Editura Universității din București, 2017, ISBN 9786061609369
- Studii de sinologie*, Editura Universității din București, 2006, ISBN 973-737-226-3

- participare cu lucrări la 28 de conferințe și manifestări științifice în țară și 20 de conferințe internaționale în străinătate

Conferințe științifice în România:

1. 1990 „Fraza pasivă în limba chineză și engleză” - Centrul de Tipologie Lingvistică din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
2. 9 octombrie 1991 „*Conceptul de virtute (de) în China clasică*” - Asociația de Studii Orientale
3. mai 2000 „*Percepția asupra corpului în ritualurile funerare*” în cadrul conf. „Corpul și reprezentările sale”, la Centrul de Francofonie, Universitatea București
4. 2000 „*Corpul uman în practicile funerare din China*”, New Europe College
5. 2001 „*Dificultăți de echivalare a termenilor filozofici în traducerea cărții Zhuangzi*” – masă rotundă, Institutul de Studii Orientale Mircea Eliade.
6. 2002 „*Călătorind în lumea lui Zhuangzi*”, coloctiul “Recitind China”, Centrul de Studii Chineze, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine.
7. 2004 „*Binomul natural-artificial și firea omenească în cartea Xunzi*”, la sesiunea științifică “Natură și cultură în Orient”, Centrul de Studii Chineze
8. 2004 „*Probleme de traducere a conceptului xing (fire)*”, la sesiunea științifică a Catedrei de Limbi Orientale – “Traduceri din și în limbi orientale”
9. 10 decembrie 2005 „*Metaforele cognitive ale timpului în limba chineză*”, la coloctiul “Timp și discurs”, Catedra de Limbi Orientale
10. 2006 „*Relația dintre firea rea și firea bună a omului în interpretarea lui Xunzi*”, la simpozionul științific organizat la Catedra de Limbi Orientale
11. 26-27 octombrie 2007 „*Aspecte ale planificării lingvistice în zonele recent retrocedate (Hong Kong și Macao)*”, la Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine
12. 23 noiembrie 2007, „*Conceptul fa (lege) în China pre-imperială*”, la Sesiunea științifică a Catedrei de Limbi Orientale cu tema „Dialogul tradițiilor culturale”
13. 7 noiembrie 2008, „*Problematika limbii în contextul revirimentului naționalismului în China contemporană*”, la Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine
14. 13 decembrie 2008 „*Guvernarea prin rituri – o tradiție uitată?*”, la Coloctiul anual al Catedrei de Limbi Orientale cu tema „Tradiții recuperate”
15. 15 – 16 mai 2009 – „*Viziuni asupra vieții și morții în China clasică*”, la Conferința științifică anuală a Universității Spiru Haret, intitulată Linguistic and Literary Research from a Descriptive and Historical Perspective.
16. 30 octombrie 2009 „*Trecerea verbelor de mișcare din limba chineză de la cuvinte lexicale la cuvinte funcționale*”, la Sesiunea științifică anuală, organizată de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București
17. 13 mai 2011 – „*Definirea varietăților lingvistice în contextul căutării identității naționale, în China modernă*”, la sesiunea Catedrei de Limbi Orientale „Modernitatea alternativă – „Traducerea” modelului modernității în Orientul Apropiat sau Îndepărtat”
18. 29 septembrie 2012 – „*Inima reflectată în metafora cognitivă din limba chineză*”, la Coloctiul anual „Inima și reprezentările sale în culturile inimii”, Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București
19. 5 noiembrie 2012 – prelegere la Institutul Confucius din Brașov „Studiile de confucianism în cadrul sinologiei românești”

20. 4 octombrie 2013 – prelegere la Institutul Confucius din Braşov „Mo Yan – între tradiţie şi modernitate”

21. 4 februarie 2014 - prelegere la Institutul Confucius din Sibiu „Modernitatea lui Mo Yan”

22. 15-16 iunie 2014– „Revalorificarea concepţiei confucianiste în construcţia teoriei moderne a statului în China”, la Conferinţa internaţională „Filosofia şi societatea actuală”, organizată de Institutul Confucius din cadrul Universităţii Bucureşti

23. 10 martie 2015 – prezentarea cărţii „Vorbe meşteşugite despre Dao”, traducere de Luminiţa Bălan şi Tatiana Segal, la Conferinţele despre cultura şi civilizaţia chineză, în cadrul Institutului Confucius din Universitatea Transilvania, Braşov

24. 21 – 22 septembrie 2015 – lucrarea 荀子与柏拉图治国思想的对比 (O comparaţie a concepţiei privind guvernarea statului la Xunzi şi Platon), în cadrul Conferinţei Internaţionale „Dialogul confucianismului cu culturile europene” (Bucureşti, organizată împreună cu Asociaţia Internaţională de Confucianism)

25. 7 – 10 octombrie 2015 – lucrarea „Noi perspective privind teoria şi practica traducerii din şi în limba chineză, la Universitatea Bucureşti”, prezentată la Conferinţa Internaţională Chinese International Education in Globalization, organizată de Institutul Confucius din cadrul Universităţii Babeş-Bolyai, Cluj Napoca

26. 18 noiembrie 2016 – lucrarea 儒学大同理想及其对中国梦的贡献 (The Confucian Ideal of Great Harmony and its Contribution to the Chinese Dream), la conferinţa internaţională *Reinventing Tradition*, organizată de Catedra de limba chineză şi Institutul Confucius din cadrul Universităţii din Bucureşti

27. 3- 5 noiembrie 2017 – lucrarea *The Role of Literary Translation in the Context of One Belt, One Road Initiative*, la Conferinţa Excellence and Sustainability in Education and Culture, organizată de Institutul Confucius din Universitatea Lucian Blaga, Sibiu

28. 24 – 25 noiembrie 2018 – lucrarea 儒家的“天人合一”与当代生态观 la conferinţa internaţională *Chinese Modernity: Then and Now*, organizată de Institutul Confucius din Bucureşti

Conferinţe ştiinţifice în străinătate:

1. 22 - 25 august 1993 -“关于布加勒斯特大学汉语专业翻译课设置的教学方法” (Guanyu Bujialesite daxue hanyu zhuan ye fanyi ke shezhi de jiaoxue fangfa) - Cel de-al patrulea Congres de Sinologie la Beijing Language Institute

2. august 2000 – „The Grammaticalisation of the verb *Lai* in Chinese” - the 13th Conference of the European Association of Chinese Studies in Torino, Italia

3. 26 august 2001 “Cognitive Aspects in the Grammaticalisation of the Verbs *Lai* (to come) and *Qu* (to go) in Chinese”, Cea de-a doua Conferinţă a European Association of Chinese Linguistics (Roma)

4. 28 – 29 mai 2009 „The Transfer of Concepts in Translating the Chinese Classics” la International Symposium on the History and Present Condition between China and Central and Eastern Europe, organizat de Institutul Confucius din Budapesta

5. 30 octombrie – 1 noiembrie 2009 „中国的礼文化及其对典籍翻译的影响” (Cultura ritualizantă chineză şi influenţa ei asupra traducerii clasicelor), la conferinţa internaţională 汉学文化与跨文化交流 (Sinology and Cross-cultural Communication), organizată de Universitatea Renmin, Beijing

6. 4 martie 2011 „The Confucian Conception of the Ideal State – Past and Present”, la Conferința internațională la Chișinău, Republica Moldova – Paradigme ale culturii chineze – fond valoric și imagine civilizațională, 4 martie 2011, organizată de Institutul Confucius și Institutul de Cercetării Filologice și Interculturale din cadrul Universității Libere Internaționale din Moldova

7. 7 – 8 noiembrie 2011 – „Status Planning of the Vernacular as Reflected in the Journals of the Early 20th Century”, la Conferința „Media in China, China in the Media”, Universitatea Jagiellonia, Krakow, Polonia

8. 13 – 17 mai 2012 – prelegeri în cadrul programului de Mobilități Erasmus, la Ghent University (tema generală a prelegerilor: The Cognitive Metaphor in Chinese – „The Emotion Metaphor in Chinese” și „TIME AS SPACE Metaphor”)

9. mai 2014– „莫言作品的翻译与新汉学计划” (Traducerea operei lui Mo Yan și Noul Plan de Cercetare Sinologică), la Reuniunea sinologilor din Europa Centrală și Răsăriteană, Zagreb, Croația

10.1-2 noiembrie 2014 – 中国典籍文化翻译上的关键技术转移 (Importul termenilor cheie în traducerea culturală a textelor clasice chinezești), la First International Conference for Sinological Translators, Beijing University

11. 22 -24 septembrie 2015 – „Society in Change and the Reception of the Translation of Mo Yan’s Novels”, la The 2nd Conference on China – Central and Eastern Europe CrossCultural Dialogue, Education and Business, „Societies and Cultures in Transition”, Jagiellonian University in Krakow, Polonia

12. 22 – 28 august 2016 – „Sino – Foreign Literature Translation and Publishing Workshop”, Beijing, organizat de Ministerul Culturii din China, State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television, China Writers Association, Beijing

13. 5 noiembrie 2016 – lucrarea 布加列斯特大学孔子学院在汉语教学领域发挥的作用 (Rolul exercitat de Institutul Confucius din cadrul Universității București în sfera predării limbii chineze), la Simpozion privind cercetarea sinologică și predarea limbii chineze în țările Central și Est-Europene(中东欧国家汉学研究和汉语教学研讨会), Riga, Lituania

14. 21 august 2017 – lucrarea „罗马尼亚的中国文学翻译史” (Istoricul traducerilor literare chinezești în România), la Simpozionul de traduceri literare chineze și străine, organizat de Ministerul Culturii din China, Beijing.

16. 21 august 2017 – lucrarea „The Situation of Chinese Literary Translation in Romania”, la Simpozionul de traduceri literare chineze și străine, Beijing (simpozion 21 – 26 august)

17. 6-7 noiembrie 2017 lucrarea „The Role of Literary Translations in Romania – Past Experience and Future Challenges”, la 3rd China – CEE Conference – The Role of the Human Capital in the One Belt, One Road Initiative , Ohrid, Macedonia

18. 24 mai 2018 – lucrarea „中国当代文学走进罗马尼亚” (Pătrunderea literaturii chineze contemporane în România), la Conferința Belt and Road International Literature Forum, Nanjing, China, organizată de China Culture and Translation and Studies Support Network and Research Center.

19. 26 mai 2018 – lucrarea „Factori ce influențează receptarea literaturii chineze contemporane în România – studiu de caz”, prezentată la Workshop „Literatura chineză în lume”, Nanjing, organizat de China Culture and Translation and Studies Support Network and Research Center.

20. 19-21 noiembrie 2018 – lucrarea „Metamorphoses and Free Wandering: A Parallel Between Zhuangzi and Liezi”, la Conferința “Metamorphoses: 30 years of transformations in China 30 years of Sinology in Poznań 10 years of Confucius Institute at Adam Mickiewicz University”, Poznan, Polonia (keynote speaker)

21. 6 – 7 iunie 2019 - lucrarea „Research on the Overseas Sustainable Development of Chinese Language. Taking the Confucius Institute at the University of Bucharest, Romania, as an example” „2nd International Conference on Approaches and Methods of Teaching Modern Foreign Languages”, Bangor University, North Wales

9. Premii și distincții:

- februarie 2019 – „ Strălucirea Civilizației”, Distincție pentru Personalitățile Anului 2018, cu contribuții semnificative la schimburile culturale cu China, acordat de Rețeaua Culturală din China și Centrul de Dezvoltare Culturală și Think Tank

- august 2018 – „Special Book Award”, acordat de National Administration of Press and Publication, China

- noiembrie 2017 – „Premiul Special” acordat de Filiala București – Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România, pentru traducerea volumului „Femeia cu buchetul de flori”, de Mo Yan, publicat la Editura Humanitas Fiction

- decembrie 2016 – „Premiul de Excelență” acordat de către Hanban – Oficiul Național pentru Predarea Limbii Chineze în Străinătate, pentru întreaga activitate profesională și de promovare a limbii și culturii chineze

- martie 2016 – nominalizare la Gala Premiilor Radio România Cultural, ediția a XVI-a, la Secțiunea „Educație și Învățământ”

- iunie 2015 – „Premiul Visul Chinezesc”, acordat de Companiile Chineze din România, pentru Contribuția adusă la dezvoltarea relațiilor de prietenie româno-chineze

- 6 mai 2014- nominalizare la cea de-a treia ediție a Galei Industriei de Carte, secțiunea „Cea mai bună traducere” (pentru romanul „Baladele usturoiului din Paradis”)

10. Afiliere profesională

- membru fondator al Institutului Confucius din cadrul Universității din București
- membru fondator al Centrului de Studii Chineze, din cadrul Universității București

- membru al Comitetului Științific al Centre de Recherche Interdisciplinaire sur les Littératures et les Cultures, Paris.

- membru în European Association of Chinese Teaching

- membru al Uniunii Scriitorilor din România

- membru al China Culture and Translation and Studies Support Network and Research Center.

- membru al International Society for Chinese Language Teaching, membru în Board Committee

- specialist străin în cadrul China National Publications Import and Export Corporation

- membru în Comisia de Elaborare a Programei pentru examenul de titularizare a profesorilor de limba chineză din învățământul preuniversitar (2008, 2011)
- coordonator al Grupului de lucru desemnat de Ministerul Educației pentru elaborarea programei de învățământ preuniversitar pentru limba chineză

11. Limbi cunoscute

- Chineza – nivel avansat
- Engleza – nivel avansat
- Franceza – nivel intermediar